

日本語

使い方

1. 目当てリング

- 裸眼で双眼鏡を使用するときは、目当てリングを左に回転させて引き出して使います(図 1)。収納・中間 (2 点)・最大で使用できるようにクリックがついています。収納時には右に回して収納します。
- メガネを掛けたまま双眼鏡を使用するときは、収納状態のまま使います。
- 目当てリングを引き出すときや収納するときは、必要以上に強く回転させないでください。

2. 眼幅合わせ

- 両目で接眼レンズをのぞきながら、左右の視野が最もよく見えるように左右の鏡体を開閉して調整します(図 2)。

3. 視度合わせ

- 左目で左接眼レンズをのぞきながら、ピント合わせリングを静かに回して遠方の目標物がはっきり見えるようにピントを合わせます(図 3-1)。
- 右目で右接眼レンズをのぞきながら、視度調整リングを回し、同じ目標物がはっきり見えるようにします(図 3-2)。このときピント合わせリングを回さないように注意します。
- 目標物を変えるときには、ピント合わせリングのみを操作してピントを合わせます。

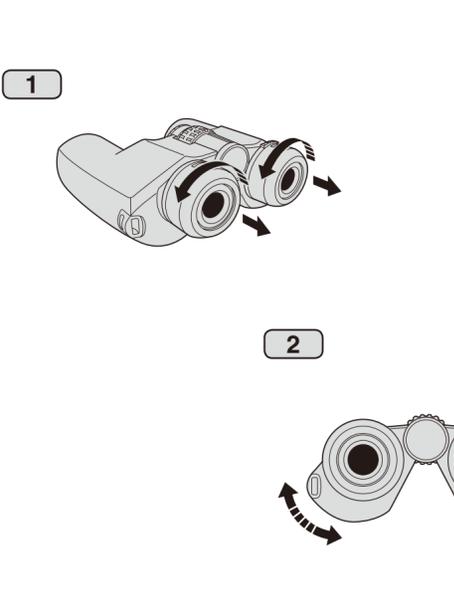
4. 三脚の取り付け

- 双眼鏡を三脚などに取り付けて使用するときには、三脚ソケットキャップを左に回して外し、別売りの専用〔三脚アダプター N〕または〔三脚アダプター TP-3〕を取り付けて使します(図 4)。

5. ストラップの取り付け

- 付属のストラップ先端部を、本体のストラップ取り付け部に通してからベルト通し、ストラップ留め具の順に通します。取り付けが終わったら、ストラップを強く引っ張って抜けないかどうか確認してください(図 5)。

- ① ストラップ留め具
- ② ストラップ取り付け部
- ③ ベルト通し
- ④ ストラップ



Italiano

Funzionamento

1. Anelli degli oculari

- Per facilitare l'osservazione, è possibile regolare il binocolo estraendo gli anelli degli oculari e ruotando contemporaneamente questi ultimi verso sinistra (Fig. 1). È possibile ruotare gli anelli su quattro posizioni: originale, centrale (due posizioni) e massima. Per riportare gli anelli sulla posizione originale, ruotarli verso destra.
- Se durante l'uso del binocolo si indossano gli occhiali, riportare gli anelli degli oculari sulla posizione originale.
- Ruotare gli anelli degli oculari evitando di esercitare eccessiva forza.

2. Regolazione della distanza tra gli oculari

- Osservando un soggetto distante attraverso le lenti degli oculari destro e sinistro, regolare i barilotti in modo da visualizzare il soggetto in modo ottimale (Fig. 2).

3. Regolazione diottrica

- Guardando con il solo occhio sinistro attraverso la lente dell'oculare sinistro, ruotare la ghiera di messa a fuoco centrale per mettere a fuoco un soggetto distante (Fig. 3-1).
- Guardando con l'occhio destro attraverso la lente dell'oculare destro, ruotare l'anello di regolazione diottrica fino a quando lo stesso oggetto non viene messo a fuoco (Fig. 3-2). Non ruotare la ghiera di messa a fuoco centrale.
- Per osservare il soggetto a distanze diverse, effettuare la messa a fuoco ruotando la ghiera di messa a fuoco centrale verso destra o verso sinistra.

4. Attacco del binocolo su un treppiede

- Per montare il binocolo su un treppiede, rimuovere il tappo dell'attacco del treppiede girandolo in senso antiorario, avvitare l'adattatore per treppiede N Pentax o l'adattatore per treppiede TP-3 Pentax opzionali nell'attacco per treppiede e fissare il binocolo sul treppiede (Fig. 4).

5. Montaggio della tracolla

- Per fissare la tracolla al binocolo, inserite la cinghia negli occhielli, nei passanti e nelle fibbie. Dopo il montaggio, tirate leggermente la tracolla per verificare che questa sia ben assicurata al binocolo (Fig. 5).

- ① Fibbia
- ② Attacco cinghia
- ③ Anello della tracolla
- ④ Tracolla

English

How to Use

1. Eyepiece Rings

- For easy viewing, the binoculars are usually adjusted by pulling the eyepiece rings out while rotating them to the left (Fig. 1). You can rotate the rings to four positions: original, middle (two positions) and maximum. To set the rings back to the original position, rotate them to the right.
- If you wear glasses when using these binoculars, push the eyepiece rings back to the original position.
- Do not rotate the eyepiece rings with excessive force.

2. Adjusting the Eyepiece Width

- While looking at a distant object through both the right and left eyepiece lenses, adjust the barrels so that you can view the object in the most comfortable way (Fig. 2).

3. Adjusting Diopter

- While looking through the left eyepiece lens with the left eye only, turn the central focusing wheel slowly to focus on a distant object most sharply (Fig. 3-1).
- While looking through the right eyepiece lens with the right eye, turn the diopter adjusting ring until the same object comes into sharp focus (Fig. 3-2). Be careful not to rotate the central focusing wheel.
- To observe the subject at different distances, focus by turning the central focusing wheel to the right or left.

4. Mounting Binoculars on Tripod

- To mount the binoculars on a tripod, remove the tripod socket cover by turning it counterclockwise, screw the optional Pentax Tripod Adapter N or Pentax Tripod Adapter TP-3 into the tripod socket and attach the binoculars on to the tripod (Fig. 4).

5. Attaching Neck Strap

- To attach the neck strap to the binoculars, thread the strap through the strap lug, the loop, then through the buckle. Check to see if the strap is securely attached to the binoculars by pulling the strap (Fig. 5).

- ① Buckle
- ② Strap Lug
- ③ Loop
- ④ Strap

Deutsch

Bedienung

1. Augenbescheln

- Zum bequemern Beobachten mit dem Fernglas werden die Augenmuscheln gleichzeitg nach links gedreht und dabei herausgezogen (Abb. 1). Sie können die Augenmuscheln in vier Positionen drehen: Ausgangsposition, mittlere Position (zwei Positionen) und ganz herausgezogene Position. Wenn Sie die Augenmuscheln wieder in die Ausgangsposition bringen wollen, drehen Sie sie nach rechts.
- Wenn Sie Brillenträger sind, schieben Sie die Augenmuscheln zurück in die Ausgangsposition.
- Drehen Sie die Augenmuscheln nicht mit Gewalt.

2. Einstellen des Augenabstandes

- Schauen Sie einen entfernten Gegenstand durch beide Okularlinsen gleichzeitig an. Stellen Sie die Fernglasrohre so ein, dass Sie den Gegenstand mühelos betrachten können (Abb. 2).

3. Einstellen der Dioptrien

- Schauen Sie mit dem linken Auge nur durch die linke Okularlinse und drehen Sie dabei das Mitteltrieb-Scharfeinstellrad, bis Sie einen entfernten Gegenstand scharf sehen (Abb. 3-1).
- Schauen Sie nun mit dem rechten Auge durch die rechte Okularlinse und drehen Sie den Dioptrien-Einstellung, bis Sie denselben Gegenstand scharf sehen (Abb. 3-2). Achten Sie darauf, jetzt nicht das Mitteltrieb-Scharfeinstellrad zu drehen.
- Wenn Sie nun Objekte in unterschiedlichen Entfernungen beobachten, stellen Sie sie scharf ein, indem Sie das Mitteltrieb-Scharfeinstellrad nach rechts oder links drehen.

4. Befestigen des Fernglases auf einem Stativ

- Zum Anbringen des Fernglases auf einem Stativ entfernen Sie den Deckel des Stativgewindes, indem Sie es gegen den Uhrzeigersinn drehen. Schrauben Sie den gesondert erhältlichen Pentax Stativ-Adapter N oder Pentax Stativ-Adapter TP-3 auf das Stativgewinde und befestigen das Fernglas auf dem Stativ (Abb. 4).

5. Befestigen des Trageriemens

- Zur Befestigung des Trageriemens am Fernglas führen Sie den Riemen durch die Riemenöse und anschließend wie abgebildet durch die Schlaufe und die Riemenspange. Ziehen Sie danach am Riemen, um sicherzustellen, daß er fest angebracht is (Abb. 5).

- ① Riemenspange
- ② Trageriemen
- ③ Schlaufe
- ④ Riemenöse

Français

Utilisation

1. Bagues d'oculaire

- Pour voir plus facilement, les jumelles sont généralement réglées en tirant les bagues d'oculaire vers vous tout en les faisant tourner vers la gauche (Fig. 1). Vous pouvez faire tourner les bagues selon quatre positions : initiale, moyenne (deux positions) et maximale. Pour remettre les bagues en position initiale, faites-les tourner vers la droite.
- Si vous portez des lunettes, repoussez les bagues d'oculaire en position initiale.
- Ne forcez pas pour faire tourner les bagues d'oculaire.

2. Réglage de l'écartement des oculaires

- Regardez un objet lointain à travers les lentilles de l'oculaire droit et gauche et réglez les barilets, pour que l'objet soit visualisé le plus confortablement possible (Fig. 2).

3. Réglage de la dioptrie

- Regardez à travers la lentille de l'oculaire gauche avec l'oeil gauche uniquement et tournez la molette de mise au point centrale pour faire la mise au point sur un sujet éloigné (Fig. 3-1).
- Regardez à travers la lentille de l'oculaire droit avec l'oeil droit et tournez la bague de réglage dioptique jusqu'à ce que le même objet soit parfaitement net (Fig. 3-2). Prenez garde de ne pas tourner la molette de mise au point centrale.
- Pour observer des sujets se trouvant à des distances différentes, faites la mise au point en tournant simplement la molette de mise au point centrale vers la droite ou la gauche.

4. Fixation des jumelles sur un pied

- Pour monter les jumelles sur un pied, retirez le couvercle du système de fixation de pied en le tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, vissez l'adaptateur pour pied Pentax N ou l'adaptateur pour pied Pentax TP-3 disponibles en option dans le système de fixation de pied et fixez les jumelles sur le pied (Fig. 4).

5. Fixation de la sangle

- Pour fixer la courroie aux jumelles, passez la courroie dans le crochet de fixation, dans le passant puis dans la boucle. Vérifiez que la courroie est bien attaché aux jumelles en tirant dessus (Fig. 5).

- ① Attache
- ② Crochet de fixation de la courroie
- ③ Passant
- ④ Courroie

日本語

仕様	機種	
形式	ポロプリズム・センターフォーカス	
倍率	8 倍	10 倍
対物レンズの有効径	30mm	
実視野	7.0°	5.5°
1000mでの視野	122m	96m
ひとみ径	3.8mm	3mm
明るさ	14.4	9
アイレリーフ	17mm	19mm
焦点調整範囲 (最短)	3m	
眼幅調整範囲	60 ～ 70mm	
防水性	1 m 防水 (JIS 保護等級 6 級相当)、窒素ガス封入	
高さ×幅 (mm)	120 × 158	
厚さ	57mm	
重量	460g	465g
アクセサリ	対物レンズキャップ、 レインシールド接眼レンズキャップ、 ケース、 ストラップ	

Merkmale	Modelle	AP 8×30 WP	AP 10×30 WP
Typ	Porroprismen, Mitteltrieb-Scharfeinstellung		
Vergrößerung	8×	10×	
Tatsächlicher Objektivdurchmesser	30 mm		
Tatsächliches Sehfeld	7,0°	5,5°	
Sehfeld bei 1000m	122 m	96 m	
Austrittspupille	3,8 mm	3 mm	
Relative Helligkeit	14,4	9	
Augenpunkt	17 mm	19 mm	
Scharfeinstellbereich (Minimum)	3 m		
Augenabstand (Entfernung der Okulare, einstellbarer Bereich)	60 mm bis 70 mm		
Wasserdicht	1 m Wassertiefe (entsprechend zu JIS Klasse 6), stickstoffgefüllt		
Höhe und Breite (mm)	120 × 158		
Dicke	57 mm		
Gewicht	460 g	465 g	
Zubehör	Objektivschutzdeckel, Augenmuschel-Regenschutzdeckel (Okularschutzdeckel), Etui, Trageriemen		

Italiano

Modelli	AP 8×30 WP	AP 10×30 WP
Caratteristiche	AP 8×30 WP	AP 10×30 WP
Tipo	Prisma di Porro, messa a fuoco centrale	
Ingrandimento	8×	10×
Diametro effettivo dell'obiettivo	30 mm	
Campo reale di vista	7,0°	5,5°
Campo visivo a 1000 m	122 m	96 m
Diametro della pupilla d'uscita	3,8 mm	3 mm
Luminosità relativa	14,4	9
Estrazione pupillare	17 mm	19 mm
Campo di messa a fuoco (minimo)	3 m	
Gamma regolabile delle distanze tra gli oculari	Da 60 mm a 70 mm	
Impermeabilità	1 m d'acqua (equivalente alla classe 6 JIS), corpo riempito internamente d'azoto	
Altezza × larghezza (mm)	120 × 158	
Spessore	57 mm	
Peso	460 g	465 g
Accessori	Tappi delle lenti dell'obiettivo, tappo di protezione dell'oculare contro la pioggia (tappi delle lenti degli oculari), tracolla, custodia	

Nederlands

Modellen	AP 8×30 WP	AP 10×30 WP
Kenmerken	AP 8×30 WP	AP 10×30 WP
Type	Porro-prisma, centrale scherpstelling	
Vergroting	8×	10×
Effectieve opening van frontlens	30 mm	
Beeldhoek	7,0°	5,5°
Beeldveld op 1000m	122 m	96 m
Uittredepupil	3,8 mm	3 mm
Relatieve helderheid	14,4	9
Oogbeschermer	17 mm	19 mm
Scherpstelbereik (kortste)	3 m	
Instelbereik oogbreedte (oculair-afstand)	60 mm tot 70 mm	
Waterbestendigheid	1 m waterdiepte (gelijkwaardig aan JIS klasse 6), stikstofvulling	
Hoogte en breedte (mm)	120 × 158	
Dikte	57 mm	
Gewicht	460 g	465 g
Accessoires	Objectieflensdoppen, oculairdop met regenkap (oculaire lensdop), draagtas, draagriem	

English

Features	Models	AP 8×30 WP	AP 10×30 WP
Type	Porro prism, Center focusing		
Magnification	8×	10×	
Effective diameter of objective lens	30 mm		
Real field of view	7.0°	5.5°	
Field of view at 1000m	122 m	96 m	
Field of view at 1000yards	366.0 ft.	288.0 ft.	
Exit pupil aperture	3.8 mm	3 mm	
Relative brightness	14.4	9	
Eye relief	17 mm	19 mm	
Focusing range (Shortest)	3 m	9.8 ft.	
Eye width (ocular distance) adjustable range	60 mm to 70 mm	2.36 in. to 2.76 in.	
Waterproof	1 m depth of water (equivalent to JIS class 6), Nitrogen filled		
Height × width (mm) (in.)	120 × 158	4.7 × 6.2	
Thickness	57 mm	2.24 in.	
Weight	460 g	465 g	
	16.2 oz.	16.4 oz.	
Accessories	Objective lens caps, Rain-shielding eyepiece cap (Eyepiece lens cap), Case, Neck strap		

Français

Modèles	AP 8×30 WP	AP 10×30 WP
Caractéristiques	AP 8×30 WP	AP 10×30 WP
Type	Prismes de Porro, mise au point centrale	
Grossissement	8×	10×
Diamètre effectif de l'objectif	30 mm	
Champ visuel réel	7,0°	5,5°
Champ visuel à 1000m	122 m	96 m
Ouverture de la pupille de sortie	3,8 mm	3 mm
Luminosité relative	14,4	9
Dégagement oculaire	17 mm	19 mm
Plage de mise au point (à plus courte)	3 m	
Plage de réglage de l'écart interpupillaire	60 mm to 70 mm	
Etanchéité	Jusqu'à 1 m de profondeur (JIS Classe 6), fûts d'objectifs remplis à l'azote	
Hauteur et largeur (mm)	120 × 158	
Epaisseur	57 mm	
Poids	460 g	465 g
Accessoires	Bouchons pour lentille de focalisation, bouchon d'oculaire anti-pluie (bouchons des lentilles d'oculaire), étui, courroie	

Español

Modelos	AP 8×30 WP	AP 10×30 WP
Características	AP 8×30 WP	AP 10×30 WP
Tipo	Prisma de Porro, enfoque central	
Aumento	8×	10×
Diametro efectivo del objetivo	30 mm	
Campo de visión real	7,0°	5,5°
Campo de visión a 1000m	122 m	96 m
Abertura de la pupila de salida	3,8 mm	3 mm
Luminosidad relativa	14,4	9
Espacio ocular	17 mm	19 mm
Escala de enfoque (el más corto)	3 m	
Escala ajustable de la anchura entre los ojos (distancia entre oculares)	60 mm a 70 mm	
Impermeabilidad	1 m deprofundidad de agua (equivalente a la clase 6 de JIS), relleno de nitrógeno	
Altura y anchura (mm)	120 × 158	
Grosor	57 mm	
Peso	460 g	465 g
Accesorios	Tapas de la lente del objetivo, tapa del ocular de protección contra la lluvia (tapa del ocular), funda, correa	

中文繁體

功能	型號	AP 8×30 WP	AP 10×30 WP
類型	波魯棱鏡型中心對焦		
放大倍率	8×	10×	
物鏡直徑	30 毫米		
實際視場	7.0°	5.5°	
觀察範圍在 1000 米	122 米	96 米	
出口孔径	3.8 毫米	3 毫米	
亮度	14.4	9	
眼點距	17 毫米	19 毫米	
對焦範圍 (最短)	3 米		
眼距可調教範圍	60 毫米 至 70 毫米		
防水性	一米水深 (符合日本 JIS Class 6 規格)、內注氮氣		
高度 × 寬度 (毫米)	120 × 158		
厚度	57 毫米		
重量	460 克	465 克	
附 件	物鏡蓋、遮雨接目鏡蓋 (接目鏡蓋)、望遠鏡套、肩帶		

- ① Heibla
- ② Enganche para la correa
- ③ Abrazadera
- ④ Correa